

Determina del Direttore Generale

23.0283

del registro delle determine

OGGETTO ACCORDO DI PARTNERSHIP INTERNAZIONALE TRA L'AGENZIA REGIONALE STRATEGICA PER LO SVILUPPO ECOSOSTENIBILE DEL TERRITORIO (ASSET) E AIX-MARSEILLE UNIVERSITÉ (AMU).
Preso d'atto dell'accordo applicativo della collaborazione per la ricostruzione, all'interno del Parco integrato di storia e cultura del Mediterraneo nell'area della banchina ex-Torpediniere di Taranto, di una nave greca in scala reale e navigante, e liquidazione contributo per lo svolgimento delle attività di ricerca scientifica della I fase dell'accordo.

L'anno 2023 giorno 15 del mese di giugno, in Bari, nella sede dell'Agenzia regionale Strategica per lo Sviluppo Ecosostenibile del Territorio (ASSET), in via G. Gentile, n. 52

l'ing. Raffaele Sannicandro, nella sua qualità di Direttore Generale dell'ASSET

- VISTA** la Legge regionale Puglia n. 41 del 02/11/2017 rubricata "*Legge di riordino dell'Agenzia regionale per la mobilità nella regione Puglia (AREM): istituzione dell'Agenzia regionale Strategica per lo Sviluppo Ecosostenibile del Territorio (ASSET)*" e s.m.i;
- VISTA** la determina del Commissario Straordinario dell'ASSET n.1 del 10/01/2018 con la quale ASSET, in attesa dell'emanazione dei nuovi regolamenti di organizzazione e contabilità, ha fatto propri quelli dell'AREM;
- VISTA** la deliberazione della Giunta regionale n.1711 del 23/09/2019 con la quale l'ing. Raffaele Sannicandro è stato nominato Direttore Generale dell'ASSET e le successive D.G.R n.1604 del 21/11/2022 e D.G.R. n.1775 del 30/11/2022 di proroga dell'incarico di Direttore Generale dell'ASSET in favore dell'ing. Raffaele Sannicandro;
- VISTA** la deliberazione della Giunta regionale n. 225 del 25/02/2020 con la quale veniva approvata la nuova "Struttura organizzativa e dotazione organica" dell'Agenzia regionale Strategica per lo Sviluppo Ecosostenibile del Territorio (ASSET)";
- VISTA** la Determina del Commissario Straordinario dell'ASSET n. 74/2018 del 24 aprile 2018, con la quale si impegna a sottoscrivere la convenzione con l'Ufficio di Presidenza della Regione Puglia approvata con DGR n. 572 del 5/4/2018;
- VISTA** la "Convenzione per la costruzione del piano strategico di sviluppo per Taranto e per

l'avvio di un programma di primi interventi da realizzare sul territorio di Taranto" stipulata in data 16/04/2018 tra Regione Puglia e ASSET;

- VISTA** la DGR n. 2107 del 25/11/2019, con cui è stato adottato il "Documento generale del Piano Strategico di sviluppo e valorizzazione del territorio tarantino "Taranto Futuro Prossimo": L.R. 2/2018 (Legge per -Taranto)", che prevede, tra le varie attività ed iniziative, la costituzione del Laboratorio Urbano per l'Attuazione del Piano Strategico, che proseguirà le attività di monitoraggio delle azioni di Piano, le attività di informazione e partecipazione, le attività progettuali a supporto del Comune di Taranto e degli altri soggetti attuatori delle azioni già previste e finanziate, ricomprese nel Piano Strategico e ritenute prioritarie dalla Regione Puglia in accordo con il Comune di Taranto;
- VISTA** La DDG. n. 193/2020 del 17/06/2020 recante l'approvazione dell'Accordo di Cooperazione, ex art. 15 della legge n. 241/1990 e s.m.i., tra l'ASSET e il Comune di Taranto, finalizzato all'attuazione di processi efficienti di progettazione, esecuzione e gestione delle opere pubbliche per lo sviluppo e la valorizzazione del territorio tarantino in coerenza con il Piano Strategico di Taranto;
- VISTA** La D.D.G. n. 95/2021 del 04/03/2021 di approvazione della Convenzione, ex art. 15 della legge n. 241/1990 e s.m.i., tra ASSET PUGLIA e l'Autorità di Sistema Portuale del Mar Ionio, finalizzata all'attuazione di processi efficienti di progettazione, gestione ed esecuzione delle opere pubbliche, nonché per la programmazione strategica e la pianificazione urbanistica del Porto di Taranto e delle aree di pertinenza portuale in coerenza con il Piano nazionale della Portualità e il Piano regionale dei Trasporti in Puglia – Supporto tecnico-amministrativo;
- VISTA** la DDG n. 419 del 25 ottobre 2021 di presa atto dell'Accordo Quadro ex art 15 Legge 241/1990 per la programmazione e progettazione di interventi di sviluppo e valorizzazione del patrimonio culturale e paesaggistico del territorio Tarantino sottoscritto in data 12/10/2021 tra Ministero della Cultura – Soprintendenza Nazionale per il Patrimonio Culturale Subacqueo (SN-SUB) e Agenzia Regionale Strategica Per Lo Sviluppo Ecosostenibile del Territorio (ASSET);
- VISTA** La DDG n. 92 del 24/02/2023 di presa d'atto dell'Accordo di Partnership Internazionale tra l'Agenzia regionale Strategica per lo Sviluppo Ecosostenibile del Territorio (ASSET) e Aix-Marseille Université (AMU), finalizzato allo sviluppo della collaborazione scientifica nel settore dell'archeologia sperimentale per una maggiore conoscenza, ricerca, divulgazione e fruizione del patrimonio culturale pugliese;
- VISTA** la determina del Direttore Generale dell'ASSET n. 103 del 07/04/2020 con la quale sono stati adottati il bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2020 e il bilancio pluriennale di previsione 2020/2022, approvati dalla Regione Puglia con DGR n. 1509 del 10/09/2020;
- VISTA** la determina del Direttore Generale dell'ASSET n. 522 del 30/12/2020 con la quale sono stati adottati il bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2021 e il bilancio pluriennale di previsione 2021-2023, approvati dalla Regione Puglia con D.G.R. n. 316 del 01/03/2021;

- VISTA** la determina del Direttore Generale dell'ASSET n. 534 del 30/12/2021 con la quale sono stati adottati il bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2022 e il bilancio pluriennale di previsione 2022-2024;
- VISTA** la determina del Direttore Generale dell'ASSET n. 93 del 10/03/2022 con la quale è stata approvata la variazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2022 e il bilancio pluriennale di previsione 2022-2024;
- VISTA** la determina del Direttore Generale dell'ASSET n. 582 del 30/12/2022 con la quale sono stati adottati il bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2023 e il bilancio pluriennale di previsione 2023-2025;
- VISTA** la DDG n. 147 del 29/03/2023 con la quale è stata approvata la variazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2023 e il bilancio pluriennale di previsione 2023-2025;

Premesso che

- l'ASSET, istituita con Legge Regionale 2 novembre 2017, n. 41 "Riordino dell'Agenzia regionale per la mobilità nella regione Puglia e istituzione dell'Agenzia regionale strategica per lo sviluppo ecosostenibile del territorio", è un organismo tecnico – operativo che opera a supporto della Regione e di altre pubbliche Amministrazioni ai fini della definizione e gestione delle politiche per la mobilità, la valorizzazione dei beni culturali e ambientali, il recupero e riuso del patrimonio edilizio esistente, la qualità urbana, le opere pubbliche, l'ecologia e il paesaggio, nonché ai fini della prevenzione e la salvaguardia del territorio dai rischi idrogeologici e sismici;
- la Regione Puglia, con la Legge regionale n. 2 del 25/01/2018 "Indirizzi per lo sviluppo, la sostenibilità ambientale e la coesione economica e sociale del territorio di Taranto", ha inteso favorire ed accelerare il processo di riqualificazione ambientale e sociale della città di Taranto attraverso un percorso di pianificazione strategica che consenta ai suoi cittadini di ripensare il proprio futuro orientandolo verso scelte di sostenibilità, accessibilità e rigenerazione urbana e sviluppo ecosostenibile;
- il Contratto Istituzionale di Sviluppo (CIS) di Taranto – istituito in data 30 dicembre 2015 – ha dato avvio ad una serie di progetti volti all'attuazione degli interventi funzionali a risolvere le situazioni di criticità ambientale, socio-economica e di riqualificazione urbana riguardanti la città e l'area di Taranto, nonché la realizzazione del piano di interventi per il Porto di Taranto, il recupero e la valorizzazione della città vecchia, della Stazione ex-Torpediniere e la valorizzazione culturale e turistica dell'Arsenale Militare;
- nell'ambito della riconversione dell'area ex banchina ex-Torpediniere di Taranto è prevista la costituzione di un Parco integrato di storia e cultura del Mediterraneo, un progetto strategico per lo sviluppo della città e del turismo per creare un modello di offerta integrata, capace di coinvolgere il patrimonio ambientale e soprattutto marino presente, partendo dalla storia, dalla cultura, dalle tradizioni, dai beni ambientali dell'area e del territorio;
- all'interno del Parco integrato di storia e cultura del Mediterraneo, anche in considerazione della avvenuta assegnazione alla Città di Taranto dell'organizzazione dei XX Giochi del Mediterraneo

- del 2026, si intende procedere con la ricostruzione in scala reale e navigante di una nave greca antica, quale simbolo e strumento culturale di incontro tra popoli e civiltà, in una città (Taranto) dalla storia plurimillenaria e in un porto che è tuttora uno dei più importanti del Mediterraneo;
- in data
 - l'art. 2, comma 5, della Legge Regionale n. 41/2017 dispone che ASSET può instaurare, sulla base di apposite convenzioni, rapporti di collaborazione, consulenza, assistenza, servizio, supporto e promozione con altre pubbliche amministrazioni, nei limiti di legge e secondo le disponibilità finanziarie;
 - l'Aix-Marseille Université (d'ora in poi AMU) è un'Istituzione pubblica francese a carattere scientifico, culturale e professionale, con sede a Marsiglia, in Francia che, con riferimento all'Accordo in oggetto, agisce in nome proprio e per conto del Centre Camille Julian (CCJ), un'unità di ricerca interdisciplinare di AMU e del Centro Nazionale della Ricerca Scientifica (CNRS), associata al Ministero della Cultura e INRAP e integrata nella Maison Méditerranéenne des Sciences de l'Homme (MMSH, Aix en Provence). Il lavoro dei 115 membri del CCJ mira a una maggiore conoscenza delle società del bacino del Mediterraneo, dalla protostoria alla tarda antichità. Il CCJ è rinomato a livello nazionale e internazionale per le sue competenze scientifiche, accademiche e tecniche, nonché per il suo personale qualificato specializzato nello studio di antichi relitti scoperti sia in ambiente subacqueo che terrestre;

Considerato che

- in data 03/11/2022 ASSET e l'Aix-Marseille Université (d'ora in poi AMU) hanno sottoscritto un accordo di partenariato internazionale finalizzato allo sviluppo della collaborazione scientifica nel settore dell'archeologia sperimentale per una maggiore conoscenza, ricerca, divulgazione e fruizione del patrimonio culturale pugliese;
- L'AMU è un'Istituzione pubblica francese a carattere scientifico, culturale e professionale, con sede a Marsiglia, in Francia che, con riferimento all'Accordo in oggetto, agisce in nome proprio e per conto del Centre Camille Julian (CCJ), un'unità di ricerca interdisciplinare di AMU e del Centro Nazionale della Ricerca Scientifica (CNRS), associata al Ministero della Cultura e INRAP e integrata nella Maison Méditerranéenne des Sciences de l'Homme (MMSH, Aix en Provence). Il lavoro dei 115 membri del CCJ mira a una maggiore conoscenza delle società del bacino del Mediterraneo, dalla protostoria alla tarda antichità. Il CCJ è rinomato a livello nazionale e internazionale per le sue competenze scientifiche, accademiche e tecniche, nonché per il suo personale qualificato specializzato nello studio di antichi relitti scoperti sia in ambiente subacqueo che terrestre;
- sulla base delle proprie competenze e ricerche complementari, in applicazione dell'accordo di partenariato internazionale di cui sopra, ASSET ed AMU hanno sottoscritto in data 16/02/2023 un accordo applicativo di collaborazione scientifica nella ricerca e nella progettazione di una serie di azioni volte alla raccolta di dati utili all'elaborazione di un progetto che miri alla ricostruzione col supporto scientifico della Soprintendenza Nazionale per il Patrimonio Culturale Subacqueo, all'interno del Parco integrato di storia e cultura del Mediterraneo nell'area della banchina ex-Torpediniere di Taranto, di una nave greca in scala reale e navigante sulla base dei dati scientifici raccolti da un'équipe del CCJ UMR 7299 durante lo scavo del relitto *Jules-Verne 7* scoperto nel

1992 in Place Jules-Verne a Marsiglia;

- il valore complessivo della collaborazione scientifica risulta essere pari ad € 163.758,00 (euro centosessantatremilasettecentocinquantesette/00) e si articolerà in due fasi: una prima fase preparatoria che comprenderà il completamento della restituzione tridimensionale del veliero da trasporto *Jules-Verne 7* sulla base dei dati archeologici disponibili presso il CCJ UMR 7299 e tutti i dati utili allo sviluppo del progetto definitivo da parte di ASSET; una seconda fase in cui i due partner lavoreranno in stretta collaborazione per giungere all'elaborazione del progetto esecutivo e per il monitoraggio del cantiere di costruzione;
- l'ASSET contribuirà alle attività di cui al presente accordo trasferendo all'AMU la somma di € 90.000,00 (euro novantamila/00), fuori campo IVA, per le attività e i corrispondenti costi che nell'ambito della collaborazione saranno anticipati dall'AMU, così come dettagliato nell' annesso tecnico allegato all'accordo. In particolare l'ASSET si impegna ad erogare la suddetta somma in n. 02 tranches distinte:
 - ✓ € 25.000,00 (euro venticinquemila/00) per lo svolgimento delle attività di cui alla prima fase;
 - ✓ € 65.000,00 (euro sessantacinquemila/00) a seguito dell'individuazione delle risorse finanziarie necessarie per la costruzione della nave e secondo le modalità previste nell'articolo 4 del citato accordo;

Precisato che

- in data 30/03/2023 l'AMU per mezzo del CCJ UMR 7299 ha consegnato ad la restituzione tridimensionale del veliero da trasporto *Jules-Verne 7* insieme a tutti i dati utili allo sviluppo del progetto definitivo da parte di ASSET così come previsto dall'accordo a conclusione della I fase.
- In data 09/05/2023 AMU trasmetteva ad ASSET la Facture Convention n°240003958 relativa alla prima fase di cui al protocollo di ingresso n. *asset/AOO_1/10/05/2023/0002711*, per un importo complessivo da liquidare pari ad € 25.000,00 (euro venticinquemila/00) fuori campo IVA;

Dato atto che

- occorre nominare il Responsabile del presente procedimento ai sensi dell'art. 31 del D.Lgs. n. 50/2016;
- il presente provvedimento comporta una spesa complessiva di € 25.000,00 (euro venticinquemila/00) che troverà copertura nel "FONDO SUPPORTO ALLA PROGETTAZIONE";
- la pubblicazione del provvedimento all'albo, salve le garanzie previste dalla Legge 241/90 in tema di accesso ai documenti amministrativi, avviene nel rispetto della tutela alla riservatezza dei cittadini, secondo quanto disposto dal DLGS 196/2003 e ss.mm.ii. in materia di protezione dei dati personali, nonché dal vigente regolamento regionale n. 5/2006 per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, e dal Regolamento UE 2016/679, relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali, nonché alla libera circolazione di tali dati;
- ai fini della pubblicità legale, il presente provvedimento destinato alla pubblicazione è redatto in modo da evitare la diffusione di dati personali identificativi non necessari ovvero il riferimento a

dati sensibili; qualora tali dati fossero indispensabili per l'adozione del provvedimento, essi sono trasferiti in documenti separati, esplicitamente richiamati;

Ritenuto di dover procedere nel merito

DETERMINA

- di prendere atto di quanto indicato in narrativa e che qui s'intende integralmente riportato;
- di nominare responsabile del procedimento ai sensi dell'art. 31 del DLGS 50/2016 il funzionario Dott. Simone Nestola, dipendente dell'ASSET;
- di prendere atto dell'accordo applicativo di collaborazione scientifica stipulato in data 16/02/2023 tra ASSET e AMU avente come oggetto della collaborazione la ricerca e progettazione di una serie di azioni volte alla raccolta di dati utili all'elaborazione di un progetto che miri alla ricostruzione col supporto scientifico della Soprintendenza Nazionale per il Patrimonio Culturale Subacqueo, all'interno del Parco integrato di storia e cultura del Mediterraneo nell'area della banchina ex-Torpediniere di Taranto, di una nave greca in scala reale e navigante sulla base dei dati scientifici raccolti da un'équipe del CCJ UMR 7299 durante lo scavo del relitto Jules-Verne 7 scoperto nel 1992 in Place Jules-Verne a Marsiglia e composto da n. 18 articoli e n. 03 annessi tecnici, allegati al presente provvedimento per costituirne parte integrante e sostanziale;
- di liquidare la somma di € 25.000,00 in favore di AMU, tramite bonifico bancario sul conto corrente e codice IBAN indicato e conservato agli atti, di cui alla richiesta avanzata, giusto Facture Convention n°240003958 acquisita al Prot. ASSET n. asset/AOO_1/10/05/2023/0002711 relativa alle attività della prima fase consistite nella restituzione tridimensionale del veliero da trasporto *Jules-Verne 7* e nella consegna di tutti i dati utili allo sviluppo del progetto definitivo da parte di ASSET;
- di provvedere alla spesa complessiva di € 25.000,00 (euro venticinquemila/00) con le risorse del "Fondo supporto alla progettazione";
- di notificare copia del presente provvedimento al responsabile del procedimento nominato;
- di notificare copia del presente provvedimento all'Aix-Marseille Université al seguente indirizzo: eb.signature@univ-amu.fr;
- di notificare copia del presente provvedimento al responsabile unico per la prevenzione della corruzione e per la trasparenza dell'ASSET;
- di notificare copia del presente provvedimento alla Struttura Amministrazione per gli adempimenti consequenziali di propria competenza;
- di disporre la pubblicazione del presente provvedimento sul sito istituzionale dell'ASSET <http://asset.regione.puglia.it>;
- di dare al presente provvedimento immediata esecutività.

Si attesta l'esaustività delle informazioni tecniche e amministrative contenute nel provvedimento

il funzionario istruttore
Dr. Simone Nestola

Si attesta che la somma complessiva di € 25.000,00 (euro venticinquemila/00) fuori campo IVA rientra nei limiti previsti in bilancio 2023-2022 trovando disponibilità nel fondo "FONDO SUPPORTO ALLA PROGETTAZIONE".

Inoltre, si attesta la relativa copertura finanziaria.

il direttore generale
ing. Raffaele Sannicandro

il direttore generale
ing. Raffaele Sannicandro

Il presente provvedimento viene pubblicato all'Albo online dell'ASSET nelle pagine del sito <http://asset.regione.puglia.it> dal 15/06/2023 al 30/06/2023

il responsabile dell'albo online
dott.ssa Patrizia Giaquinto

Si attesta l'avvenuta pubblicazione all'Albo online dell'ASSET dal 15/06/2023 al 30/06/2023 per quindici giorni consecutivi.

il responsabile dell'albo online
dott.ssa Patrizia Giaquinto



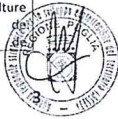
ACCORDO DI COLLABORAZIONE PER L'ELABORAZIONE DI UN PROGETTO DI RICOSTRUZIONE DI UNA NAVE STORICA GRECA ALL'INTERNO DEL CENTRO NAUTICO A TARANTO (PARCO INTEGRATO DI SPORT, STORIA E CULTURA DEL MARE) PRESSO LA BANCHINA EX-TORPEDINIERE	ACCORD DE COLLABORATION POUR L'ELABORATION D'UN PROJET DE RECONSTRUCTION D'UN NAVIRE HISTORIQUE GREC AU SEIN DU CENTRE NAUTIQUE DE TARANTO (PARCO INTEGRATO DI SPORT, STORIA E CULTURA DEL MARE) AUPRES DU QUAI "EX-TORPEDINIERE"
TRA	ENTRE
l'Agenzia regionale Strategica per lo Sviluppo Ecosostenibile del Territorio (ASSET), con sede legale in Bari, via Gentile, 52, C.F. 93485840727, rappresentata dal Direttore Generale, Ing. Raffaele SANNICANDRO, domiciliato per la carica presso la sede	l'Agenzia regionale Strategica per lo Sviluppo Ecosostenibile del Territorio (ASSET), dont le siège légal est à Bari, via Gentile, 52, C.F. 93485840727, Italie représentée par le Directeur Général, Dr. Ing. Raffaele SANNICANDRO, domicilié à cet effet au siège
E	ET
Aix-Marseille Université Istituzione pubblica a carattere Scientifico, Culturale e Professionale, Numero Siret 130 015 332 00013, N° codice APE 8542Z, con sede al n. 58, Boulevard Charles Livon, 13284 Marseille Cedex 07, Francia, rappresentato dal suo Presidente, Prof. Eric BERTON, qui di seguito designata "AMU",	L'Université d'Aix-Marseille Établissement public à caractère Scientifique, Culturel et Professionnel, Numéro de Siret: 130 015 332 00013, N° code APE 8542Z ayant son siège Jardin du Pharo 58 Boulevard Charles Livon 13284 Marseille Cedex 07 France, représentée par Eric BERTON, son Président, ci-après désignée « AMU »,
PREMESSO CHE	ETANT DONNE QUE
- Il Centro Nazionale della Ricerca Scientifica, Istituzione pubblica a carattere Scientifico e Tecnologico, con sede al n. 3 rue Michel Ange, 75794 Paris Cedex 16 France, N° SIREN 180089013, codice APE N° 7119Z, rappresentato dal suo Presidente Direttore Generale, dr. Antoine PETIT, qui di seguito designato "CNRS", ha conferito un mandato all'AMU nell'ambito della Convenzione AMU CNRS 2018-2022, entrata in vigore il 30 agosto 2019; - AMU e il CNRS sono designati dalle Istituzioni ed agiscono congiuntamente in nome proprio e per conto del Centre Camille Jullian Histoire et Archéologie de la Méditerranée et de l'Afrique du Nord de la Protohistoire à la fin de l'Antiquité, qui di seguito designato "CCJ UMR 7299", rappresentato dalla sua direttrice, Dr.	- Le Centre National de la Recherche Scientifique Établissement public à caractère Scientifique et Technologique dont le siège est situé 3 rue Michel Ange, 75794 Paris Cedex 16 France, N° SIREN 180089013, code APE 7219Z, représenté par son Président directeur général, Monsieur Antoine PETIT, ci-après désigné « CNRS ». Le CNRS ayant donné mandat à AMU dans le cadre de la Convention de Site AMU CNRS 2018-2022 entrée en vigueur le 30 août 2019. AMU et le CNRS sont désignés par les Établissements. AMU et le CNRS agissant conjointement tant au nom et pour le compte du Centre Camille Jullian Histoire et Archéologie de la Méditerranée et de l'Afrique du Nord de la Protohistoire à la fin de l'Antiquité, ci-après désigné « CCJ UMR 7299 », représenté

Giulia BOETTO; - Il CCJ UMR 7299 è un laboratorio dell'AMU e del CNRS che conduce ricerche archeologiche e di storia in tutto il Mediterraneo e in Nord Africa, che vanno dalla protostoria alla fine dell'antichità, contribuendo tramite l'impegno nell'ambito della ricerca, della didattica e dell'alta formazione, alla crescita dell'intera comunità scientifica internazionale; - l'ASSET è un'Agenzia regionale istituita con Legge Regionale 2 novembre 2017, n. 41 "Riordino dell'Agenzia regionale per la mobilità nella regione Puglia e istituzione dell'Agenzia regionale Strategica per lo Sviluppo Ecosostenibile del Territorio" con funzioni di supporto alla Regione Puglia nei processi di pianificazione strategica regionale integrando i temi della mobilità, accessibilità, rigenerazione urbana, sviluppo sostenibile, tutela paesaggistica, valorizzazione dei beni culturali e ambientali, recupero e riuso del patrimonio edilizio esistente, e di supporto agli enti locali, anche di area vasta, nelle materie oggetto delle finalità istituzionali dell'Agenzia;	directrice, Madame Giulia BOETTO, - Le CCJ UMR 7299 est un laboratoire d'AMU et du CNRS qui mène des recherches en archéologie et en histoire sur l'ensemble du pourtour méditerranéen et de l'Afrique du Nord, de la Protohistoire à la fin de l'Antiquité, contribuant par son engagement dans la recherche, l'enseignement et la formation supérieure, à l'essor de la communauté scientifique internationale ; - ASSET est une agence régionale instituée par la loi régionale n° 41 du 2 novembre 2017 « Réorganisation de l'Agence régionale pour la mobilité dans la région des Pouilles et création de l'Agence régionale stratégique pour le développement durable du territoire » avec des fonctions de soutien à la Région des Pouilles dans les processus de planification stratégique régionale intégrant les thèmes de la mobilité, de l'accessibilité, de la régénération urbaine, du développement durable, de la protection du paysage, de la valorisation des biens culturels et environnementaux, de la récupération et de la réutilisation du patrimoine bâti existant, et de soutien aux autorités locales, y compris de façon générale, dans les domaines qui concernent les objectifs institutionnels de l'Agence ;
- ASSET e AMU hanno sottoscritto un accordo quadro di partenariato internazionale il 03/11/2022; D'altra parte, in data 12/10/2021 l'ASSET ha stipulato un Accordo Quadro, ex art 15 Legge 241/1990, con la Soprintendenza Nazionale per il Patrimonio Culturale Subacqueo (SN-SUB) per la programmazione e progettazione di interventi di sviluppo e valorizzazione del patrimonio culturale e paesaggistico del territorio tarantino coerenti e integrati con gli indirizzi di sviluppo sostenibile regionale nel settore ambientale, turistico, produttivo e della mobilità interurbana; - in data 13/09/2022 il CCJ UMR 7299 ha stipulato un accordo di collaborazione scientifica con la Soprintendenza Nazionale per il Patrimonio Culturale Subacqueo (SN-SUB)	- ASSET et AMU ont signé un accord cadre de partenariat international en date du 03/11/2022 ; D'autre part, le 12/10/2021, ASSET a conclu un accord-cadre, conformément à l'article 15 de la loi 241/1990, avec la Surintendance nationale du patrimoine culturel subaquatique (SN-SUB) pour la planification et la conception de mesures de développement et de valorisation du patrimoine culturel et du paysage du territoire de Tarente, cohérentes et intégrées aux orientations régionales de développement durable dans les secteurs de l'environnement, du tourisme, de la production et de la mobilité interurbaine ; - Le 13/09/2022 le CCJ UMR 7299 a signé un accord de coopération scientifique avec la Surintendance nationale du patrimoine culturel





<p>avente, come obiettivo principale, la realizzazione d'azioni comuni in ambito archeologico e, specificamente, nel settore dell'archeologia subacquea;</p>	<p>subacquea (SN-SUB) avec pour objectif principal de mener des actions conjointes dans le domaine de l'archéologie et, plus particulièrement, dans le domaine de l'archéologie subaquatique.</p>
<p>CONSIDERATO CHE</p>	<p>CONSIDERANT QUE</p>
<p>la Regione Puglia, con la Legge regionale n. 2 del 25/01/2018 "Indirizzi per lo sviluppo, la sostenibilità ambientale e la coesione economica e sociale del territorio di Taranto", ha inteso favorire ed accelerare il processo di riqualificazione ambientale e sociale della città di Taranto attraverso un percorso di pianificazione strategica che consenta ai suoi cittadini di ripensare il proprio futuro orientandolo verso scelte di sostenibilità, accessibilità e rigenerazione urbana e sviluppo ecosostenibile;</p> <p>- il Contratto Istituzionale di Sviluppo (CIS) di Taranto - istituito in data 30 dicembre 2015 - ha dato avvio ad una serie di progetti volti all'attuazione degli interventi funzionali a risolvere le situazioni di criticità ambientale, socio-economica e di riqualificazione urbana riguardanti la città e l'area di Taranto, nonché la realizzazione del piano di interventi per il Porto di Taranto, il recupero e la valorizzazione della città vecchia, della Stazione ex-Torpediniere e la valorizzazione culturale e turistica dell'Arsenale Militare;</p> <p>- nell'ambito della riconversione dell'area ex banchina ex-Torpediniere di Taranto è prevista la costituzione di un Parco integrato di storia e cultura del Mediterraneo, un progetto strategico per lo sviluppo della città e del turismo per creare un modello di offerta integrata, capace di coinvolgere il patrimonio ambientale e soprattutto marino presente, partendo dalla storia, dalla cultura, dalle tradizioni, dai beni ambientali dell'area e del territorio;</p> <p>- all'interno del Parco integrato di storia e cultura del Mediterraneo, anche in considerazione della avvenuta assegnazione alla Città di Taranto dell'organizzazione dei XX Giochi del Mediterraneo del 2026, si intende</p>	<p>- la Région des Pouilles, avec la loi régionale n°2 du 25/01/2018 « Orientations pour le développement, la durabilité environnementale et la cohésion économique et sociale du territoire de Tarente », a vocation à encourager et à accélérer le processus de requalification environnemental et social de la ville de Tarente à travers un processus de planification stratégique qui permettra à ses citoyens de repenser leur avenir en l'orientant vers des choix de durabilité, d'accessibilité et de régénération urbaine et de développement écoresponsable;</p> <p>- le contrat de développement institutionnel de Tarente (CIS) - établi le 30 décembre 2015 - a lancé une série de projets visant à mettre en œuvre des interventions fonctionnelles pour résoudre les situations critiques environnementales, socio-économiques et de réaménagement urbain concernant la ville et la zone de Tarente, ainsi que la mise en œuvre du plan d'interventions pour le port de Tarente, la récupération et la valorisation de la vieille ville, la station ex-Torpediniere et la valorisation culturelle et touristique de l'Arsenal militaire;</p> <p>- La reconversion de l'ancienne zone du quai ex-Torpediniere à Tarente prévoit la création d'un parc intégré d'histoire et de culture méditerranéennes, un projet stratégique pour le développement de la ville et du tourisme visant à créer un modèle d'offre intégrée, capable d'impliquer le patrimoine environnemental et surtout marin actuel, en partant de l'histoire, de la culture, des traditions et des atouts environnementaux de la zone et du territoire;</p> <p>- au sein du parc intégré d'histoire et de culture méditerranéenne, et compte tenu de l'attribution à la ville de Tarente</p>



<p>procedere con la ricostruzione in scala reale e navigante di una nave greca antica, quale simbolo e strumento culturale di incontro tra popoli e civiltà, in una città (Taranto) dalla storia plurimillennaria e in un porto che è tuttora uno dei più importanti del Mediterraneo;</p>	<p>l'organisation des XX^e Jeux méditerranéens en 2026, il est prévu de procéder à la reconstruction intégrale d'un navire grec antique, symbole et instrument culturel de la rencontre entre les peuples et les civilisations, dans une ville (Tarente) dont l'histoire est millénaire et dont le port est encore l'un des plus importants de la Méditerranée;</p>
<p>la costruzione della nave greca, da realizzare con il supporto scientifico della Soprintendenza Nazionale per il Patrimonio Culturale Subacqueo (SN-SUB) con sede a Taranto, costituisce un'esperienza di archeologia sperimentale dai risvolti scientifici e didattici integrati, utili allo sviluppo di azioni di ricerca e formazione all'interno del Parco integrato di storia e cultura del Mediterraneo dedicato agli studiosi e agli appassionati di storia, di archeologia, di architettura, nonché potenziale motore di sviluppo locale in ambito turistico, culturale e connessi con la produzione di spettacoli ed eventi. Potrà integrare un polo di formazione professionale per le scuole del territorio con la presenza di laboratori e modalità di apprendimento esperienziale e sensoriale (<i>learning by doing</i>);</p> <p>- il CCJ UMR 7299 è un laboratorio di ricerca dell'AMU e del CNRS specializzato nella documentazione, studio e ricostruzione di antiche navi mediterranee e la cui esperienza è riconosciuta a livello internazionale; è uno dei pochissimi centri che abbiano sviluppato ricerche e studi relativi alla ricostruzione di navi greche antiche.</p>	<p>- la construction du navire grec, qui sera réalisée avec le soutien scientifique de la Surintendance nationale pour le patrimoine culturel subaquatique (SN-SUB) basée à Tarente, constitue une expérience d'archéologie expérimentale avec des implications scientifiques et didactiques intégrées, utiles pour le développement d'actions de recherche et de formation au sein du Parc intégré d'histoire et de culture méditerranéenne dédié aux chercheurs et aux passionnés d'histoire, d'archéologie et d'architecture, ainsi qu'un moteur potentiel de développement local dans les domaines touristique, culturel et connexes avec la production de spectacles et d'événements. Il pourrait intégrer un centre de formation professionnelle pour les écoles locales avec la présence d'ateliers et de méthodes d'apprentissage expérimentales et sensorielles (apprentissage par la pratique);</p> <p>- le CCJ UMR 7299 est un laboratoire de recherche d'AMU et du CNRS spécialisé dans la documentation, l'étude et la reconstruction des navires antiques de la Méditerranée et dont l'expertise est internationalement reconnue. Il est l'un des très rares centres à avoir développé des recherches et des études liées à la reconstruction des navires grecs antiques.</p>
<p>CONVENGONO QUANTO SEGUE</p>	<p>CONVIENNENT CE QUI SUIV</p>
<p>Art. 1</p>	<p>Art. 1</p>
<p>Le premesse costituiscono parte integrante del presente Accordo attuativo dell'Accordo quadro di partenariato internazionale sottoscritto il 03/11/2022.</p>	<p>Les avant-propos font partie intégrante du présent accord d'application de l'accord cadre de partenariat international signé le 03/11/2022.</p>
<p>Art. 2 - Oggetto dell'accordo attuativo</p>	<p>Art. 2 - Finalité de l'accord d'application</p>





<p>L'accordo è diretto a realizzare una serie di azioni volte alla raccolta di dati utili e all'elaborazione di un progetto che miri alla ricostruzione, all'interno del Parco integrato di storia e cultura del Mediterraneo nell'area della banchina ex-Torpediniere di Taranto, di una nave greca in scala reale e navigante, al monitoraggio del progetto stesso durante la fase di realizzazione dell'imbarcazione sino ad arrivare al varo e all'attivazione di brevi navigazioni aperte alla partecipazione attiva del pubblico - studenti, cittadini e turisti - che si rendono in questo modo diretti protagonisti, come rematori, del movimento della nave.</p> <p>L'ASSET avvia la collaborazione in adempimento di quanto previsto dalla L.R. n. 2 del 25 gennaio 2018 sulla base degli specifici indirizzi generali di programmazione indicati dalla Regione Puglia per la realizzazione di progetti specifici di valorizzazione del patrimonio paesaggistico e culturale, della città di Taranto.</p> <p>Al fine di garantire la realizzazione dell'oggetto dell'Accordo, l'AMU fornirà la propria esperienza, riconosciuta a livello internazionale, nella ricerca e nella ricostruzione di antiche navi mediterranee, partendo dallo studio della documentazione riguardante l'architettura navale di una antica nave greca, passando per lo sviluppo di una catena operativa efficiente ed innovativa basata principalmente sull'uso e sull'applicazione ragionata di strumenti informatici per la modellazione tridimensionale al fine di riprodurre, attraverso modelli fisici e/o virtuali, il sistema architettonico (struttura e forma), il sistema tecnico (dispositivi di propulsione e di governo) e il sistema funzionale (allestimenti e dotazioni specifiche, stanza) della nave originaria per giungere poi alla sua ricostruzione su scala reale e al successivo varo.</p>	<p>L'accord , vise à réaliser une série d'actions pour collecter des données utiles au développement d'un projet visant à la reconstruction, au sein du Parc intégré d'histoire et de culture méditerranéennes, dans la zone de la station ex-Torpediniere de Tarente, d'une réplique navigante d'un navire grec à l'échelle 1, le suivi du projet lui-même pendant la phase de construction du navire jusqu'au lancement et à la réalisation de courtes navigations ouvertes à la participation active du public (étudiants, citoyens et touristes), qui deviennent ainsi des protagonistes directs, en tant que rameurs, du mouvement du navire.</p> <p>ASSET initie la coopération conformément aux dispositions de la loi régionale n°2 du 25 janvier 2018 sur la base des orientations générales spécifiques de programmation indiquées par la Région des Pouilles pour la réalisation de projets spécifiques de valorisation du paysage et du patrimoine culturel de la ville de Tarente.</p> <p>Afin d'assurer la réalisation de l'objet de l'Accord, AMU apportera son expérience internationalement reconnue dans la recherche et la reconstruction des navires antiques de la Méditerranée, en partant de l'étude concernant l'architecture navale d'un navire grec antique, jusqu'au développement d'une chaîne opérationnelle efficace et innovante basée principalement sur l'utilisation d'outils informatiques pour la modélisation tridimensionnelle afin de reproduire, au moyen de modèles physiques et/ou virtuels, le système architectural (structures et formes), le système technique (dispositifs de propulsion et de direction) et le système fonctionnel (aménagement et équipements spécifiques, tonnage) du navire original pour ensuite le reconstruire à l'échelle 1 et procéder à son lancement.</p>
<p>Art. 3 - Impegni delle Parti</p>	<p>Art. 3 – Engagements des parties</p>
<p>I sottoscrittori della presente Convenzione si impegnano alla sua attuazione, determinando sinergie utili al raggiungimento degli obiettivi precedentemente elencati.</p>	<p>Les signataires du présent Accord s'engagent à sa mise en œuvre en déterminant les synergies utiles à la réalisation des objectifs énumérés dessus.</p>
<p>L'AMU s'impegna alla realizzazione delle attività</p>	<p>AMU s'engage dans les deux phases listées ci-</p>

<p>oggetto delle due fasi indicate qui di seguito (cf. l'Annesso 1):</p>	<p>dessus (cf. l'Annexe 1) :</p>
<p>I FASE</p>	<p>1^{ère} PHASE</p>
<p>Elaborazione e fornitura di dati utili allo sviluppo del progetto definitivo da parte di ASSET.</p>	<p>Élaboration et mise à disposition des données utiles au développement du projet final par ASSET. Cette phase comporte :</p>
<p>Questa fase comporta:</p>	<p>1. La rédaction d'un texte synthétique présentant l'épave grecque archaïque Jules-Verne 7, épave sur laquelle sera basée la reconstruction à l'échelle 1 du navire grec (cf. art. 2) ;</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. La redazione di un testo sintetico di presentazione del relitto greco arcaico Jules-Verne 7, relitto su cui si baserà la ricostruzione in scala reale della nave greca (cf. art. 2); 2. L'aggiornamento del modello numerico di restituzione tridimensionale della nave greca; 3. I calcoli idrostatici e di stabilità; 4. Il calcolo della cubatura del legno necessario alla costruzione in scala reale della nave greca; 5. La lista dei tipi di materiali e la stima delle diverse quantità; 6. La redazione di un cronoprogramma generale, che indichi la sequenza d'operazioni da attuare; 7. La stima della manodopera necessaria per la costruzione; 8. La consulenza sulle modalità di reperimento del legname e delle altre forniture. 	<ol style="list-style-type: none"> 2. La mise au jour du modèle numérique de restitution tridimensionnelle du navire grec ; 3. Les calculs hydrostatiques et de stabilité ; 4. Le calcul du cubage du bois nécessaire à la reconstruction à l'échelle 1 du navire grec ; 5. La liste des types de matériaux et l'estimation des quantités ; 6. L'établissement d'un chronogramme général indiquant la chaîne opératoire à mettre en œuvre ; 7. L'estimation de la main d'œuvre nécessaire à la construction ; 8. Des conseils sur la manière de se procurer le bois et les autres fournitures.
<p>II FASE</p>	<p>2^e PHASE</p>
<p>Monitoraggio del progetto durante la fase di costruzione della nave greca in scala reale:</p>	<p>Suivi du projet pendant la phase de construction du navire grec en grandeur réelle:</p>
<ul style="list-style-type: none"> ✓ elaborazione dei disegni tecnici quotati per i maestri d'ascia; ✓ missioni in loco per la supervisione dei lavori. 	<ul style="list-style-type: none"> ✓ préparation de dessins techniques cotés pour les charpentiers de marine ; ✓ des missions sur place pour superviser les travaux.
<p>L'ASSET si impegna nell'ambito dei suoi compiti istituzionali a:</p>	<p>ASSET s'engage dans le cadre de ses missions institutionnelles à :</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Sviluppare il progetto esecutivo sulla base dei dati forniti dall'AMU; 	<ul style="list-style-type: none"> • Développer le projet final sur la base des données fournies par AMU ;



<ul style="list-style-type: none"> Adeguare il cronoprogramma alle esigenze normative locali, alle disponibilità finanziarie e materiali, nonché alle risorse umane esistenti. Definizione finale del budget, comprendente la stima dei materiali necessari in base alle quantità ed alla qualità indicati dall'AMU e comunque da determinare in base alle disponibilità finanziarie e ai costi necessari alla realizzazione degli obiettivi e dei risultati del progetto, nel rispetto dei principi di economicità ed efficienza. Definizione delle procedure per il reperimento dei materiali e l'affidamento delle lavorazioni necessarie. Individuazione delle risorse anche attraverso la partecipazione a bandi regionali, nazionali o europei, sia per la progettazione, sia per la realizzazione della nave greca. Definizione delle procedure tecnico-amministrative necessarie alle fasi di attuazione del progetto. Direzione dei lavori di realizzazione della costruzione e attivazione delle procedure per individuare i supporti tecnici e le professionalità necessarie alla realizzazione della nave greca. Promozione culturale e mediatica del progetto, con il coinvolgimento degli Enti e delle realtà locali, per sviluppare nuove professionalità, sia per la fase di costruzione, sia per la gestione dell'attrattore culturale. 	<ul style="list-style-type: none"> Adapter le calendrier aux exigences réglementaires locales ainsi qu'à la disponibilité des ressources financières, matérielles et humaines. Définir le budget final comprenant une estimation des matériaux nécessaires en fonction des quantités et de la qualité indiquées par le AMU et, en tout état de cause à déterminer sur la base des ressources financières et des coûts nécessaires pour atteindre les objectifs et les résultats du projet, dans le respect des principes d'économie et d'efficacité. Définir les procédures d'achat de matériaux et de passation de marchés pour les travaux nécessaires. Identifier les ressources aussi par la participation à des appels d'offres régionaux, nationaux ou européens, tant pour la conception que pour la construction du navire grec. Définir les procédures technico-administratives nécessaires aux phases de réalisation du projet. Diriger les travaux de construction et l'activation des procédures pour identifier le support technique et les compétences professionnelles nécessaires à la réalisation du navire grec. Assurer la promotion culturelle et médiatique du projet, avec l'implication des autorités et des réalités locales, afin de développer de nouvelles compétences professionnelles, tant pour la phase de construction que pour la gestion de l'attraction culturelle.
<p>Per l'espletamento delle attività previste del presente Accordo, le Parti s'impegnano a fornire il proprio supporto con la massima</p>	<p>Pour la réalisation des activités prévues dans le présent Accord, les Parties s'engagent à</p>



<p>diligenza, in modo imparziale, leale, secondo la migliore etica professionale e, in particolare, s'impegnano a predisporre tutto il materiale e la documentazione necessari per il migliore svolgimento del progetto.</p>	<p>apporter leur soutien avec la plus grande diligence, de manière impartiale et loyale, conformément à la meilleure éthique professionnelle et, en particulier, elles s'engagent à préparer tout le matériel et la documentation nécessaires à la meilleure réalisation du projet.</p>
<p>Art. 4 - Finanziamento dell'attività</p> <p>L'ASSET si impegna a corrispondere all'AMU l'importo di € 25.000,00 (euro venticinquemila/00), quale contributo per lo svolgimento delle attività della I fase del progetto di cui all'art. 3.</p> <p>In particolare, il suddetto importo sarà corrisposto secondo le seguenti tranches:</p> <ul style="list-style-type: none"> acconto del 50 per cento, pari ad € 12.500,00 IVA esclusa (euro dodicimilacinquecento/00), entro 30 giorni dalla data di firma del presente Accordo, previa attestazione di avvenuto inizio delle attività riguardanti la prima fase, che dovrà avvenire entro 15 giorni dalla stipula dell'accordo, a firma del Coordinatore del progetto per l'AMU; saldo del 50 per cento, pari ad € 12.500,00 IVA esclusa (euro dodicimilacinquecento/00), entro 30 giorni dal completamento delle attività previste nella I fase, la cui conclusione dovrà essere attestata da una Relazione finale sull'attività svolta nella prima fase, a firma del Coordinatore del progetto per l'AMU. <p>L'ASSET, inoltre, si impegna per il raggiungimento degli obiettivi fissati nella fase II di cui all'art. 3 del presente Accordo, a corrispondere all'AMU un importo pari ad € 65.000,00 IVA esclusa (euro sessantacinquemila) secondo le seguenti modalità:</p> <ul style="list-style-type: none"> 10% alla definizione della progettazione esecutiva da parte di ASSET con il supporto dell'AMU; 20% all'avvio delle attività di realizzazione 	<p>Art. 4 - Financement de l'activité</p> <p>ASSET s'engage à verser à AMU la somme de € 25.000,00 HT (vingt-cinq mille/00 euros), comme contribution pour la réalisation des activités de la 1^{re} phase du projet selon l'art. 3.</p> <p>En particulier, le montant susmentionné est payé en plusieurs versements, à savoir :</p> <ul style="list-style-type: none"> un paiement anticipé de 50 pour cent, s'élevant à 12 500,00 € HT (douze mille cinq cent/00 euros), dans les 30 jours suivant la date de signature du présent Accord, sous réserve de la certification du début des activités concernant la première phase, qui aura lieu dans les 15 jours suivant la signature de la convention, signée par le coordinateur du projet pour AMU ; le solde de 50%, s'élevant à € 12.500,00 HT (douze mille cinq cent/00 Euros), dans les 30 jours suivant l'achèvement des activités prévues dans la première phase, dont la conclusion doit être certifiée par un Rapport final sur les activités réalisées dans la première phase, signé par le Coordinateur du projet pour AMU. <p>ASSET s'engage en outre, pour la réalisation des objectifs fixés dans la 2^e phase, conformément à l'article 3 du présent Accord, à verser à AMU un montant égal à 65 000,00 € HT (soixante-cinq mille euros), comme suit :</p> <ul style="list-style-type: none"> 10% lors de la définition du projet exécutif par ASSET avec le soutien de AMU ; 20% au début des activités de construction du bateau dans le chantier naval; 20% pour chacune des 3 étapes d'avancement des travaux, chacune étant égale



<p>dell'imbarcazione nel cantiere navale;</p> <ul style="list-style-type: none"> • 20% per ognuno dei 3 stati d'avanzamento lavori, ciascuno pari ad 1/3 del costo complessivo quantificati nel progetto esecutivo; • 10% a completamento della costruzione. <p>Il pagamento sarà effettuato da ASSET dietro presentazione di fattura da AMU indirizzata a: ASSET REGIONE PUGLIA VIA G. GENTILE, 52 – 70126 C.F. 93485840727</p> <p>Le fatture devono essere inviate alla seguente casella di posta elettronica certificata: asset@pec.rupar.puglia.it</p> <p>Il pagamento verrà effettuato sul conto AMU i cui dati di contatto sono i seguenti:</p> <p>Codice banca: 10071 Codice di ordinamento: 13000 Numero di conto 00001020067 Chiave: 80 BIC: TRPUFRP1 IBAN: FR76 1007 1130 0000 0010 2006 780</p> <p>Domiciliazione: TPMARSEILLE</p>	<p>à 1/3 du coût total quantifié dans le projet exécutif;</p> <p>10% à l'achèvement de la construction</p> <p>Le règlement sera effectué par ASSET sur présentation de factures d'AMU adressée à : ASSET REGIONE PUGLIA VIA G. GENTILE, 52 - 70126 C.F. 93485840727</p> <p>Les factures doivent être envoyées à l'e-mail certifiée suivante : asset@pec.rupar.puglia.it</p> <p>Le versement sera effectué sur le compte d'AMU dont les coordonnées sont les suivantes :</p> <p>Code banque : 10071 Code guichet : 13000 N° de compte 00001020067 Clé : 80 BIC : TRPUFRP1 IBAN : FR76 1007 1130 0000 0010 2006 780 Domiciliation : TPMARSEILLE</p>
<p>Art. 5 - Tempi di realizzazione</p>	<p>Art. 5 – Délais de réalisation</p>
<p>Le attività oggetto del presente Accordo devono avere inizio alla data della sua sottoscrizione ed essere concluse:</p> <ul style="list-style-type: none"> - per quanto concerne la prima fase, entro 30/03/2023; - per la seconda fase, entro il 31/12/2025. 	<p>Les activités couvertes par le présent accord commencent à la date de sa signature et sont achevées :</p> <ul style="list-style-type: none"> - pour la 1^{re} phase, avant le 30/03/2023 ; - pour la 2^e phase, avant le 31/12/2025.
<p>Art. 6 - Risorse Umane</p>	<p>Art. 6 - Ressources Humaines</p>
<p>Per la realizzazione delle azioni previste nel presente Accordo verrà costituito un gruppo di lavoro progettuale e uno operativo, i cui componenti saranno individuati tra il personale dipendente dei due Partner e, ove necessario, integrati da figure professionali esterne in possesso di competenze specifiche necessarie e indispensabili per la definizione del progetto.</p>	<p>Pour la mise en œuvre des actions prévues dans la présente convention, un groupe de travail projet et un groupe de travail opérationnel seront constitués, dont les membres seront identifiés parmi les salariés des deux Partenaires et, le cas échéant, complétés par des personnalités professionnelles externes en possession de compétences</p>



<p>Le parti terranno incontri di coordinamento periodici, convocati dall'ASSET, necessari a verificare lo stato di realizzazione delle attività previste con il presente Accordo.</p> <p>Per le attività svolte, l'AMU presenterà:</p> <ul style="list-style-type: none"> - delle relazioni mensili di monitoraggio intermedio delle attività svolte; - un rapporto finale delle attività svolte. 	<p>nécessaires et indispensables à la définition du projet.</p> <p>Les parties tiendront des réunions périodiques de coordination, convoquées par l'ASSET, nécessaires pour vérifier l'état d'avancement de la mise en œuvre des activités établies par le présent Accord.</p> <p>Pour les activités réalisées, AMU soumettra :</p> <ul style="list-style-type: none"> - des rapports mensuels de suivi intermédiaire des activités réalisées ; - un rapport final des activités réalisées.
<p>Art. 7 - Obblighi di riservatezza e di comunicazione</p>	<p>Art. 7 – Obligations de confidentialité et communication</p>
<p>7.1 Riservatezza</p> <p>Nell'ambito del presente accordo, tutte le informazioni comunicate da una delle Parti all'altra Parte nel corso della collaborazione, di qualsiasi natura, su qualsiasi supporto, verbale, visivo o scritto, o, più in generale, tutte le informazioni riguardanti l'altra Parte o le sue attività, comunicate nel corso del presente accordo, saranno considerate "informazioni riservate".</p>	<p>7.1 Confidentialité</p> <p>Dans le cadre de le présent Accord, sont considérées comme « Informations Confidentielles », toutes les informations communiquées par l'une des Parties à l'autre Partie à l'occasion de leur collaboration qu'elle qu'en soit la nature, sur tout support quel qu'il soit, verbal, visuel ou écrit, ou plus généralement, toute information concernant l'autre Partie ou ses activités, communiquées à l'occasion des présentes.</p>
<p>Le informazioni che sono di dominio pubblico al momento della divulgazione o che diventano pubbliche dopo la divulgazione non saranno considerate informazioni riservate, a condizione che, in quest'ultimo caso, ciò non sia il risultato di una violazione di un obbligo di riservatezza da parte della Parte ricevente.</p>	<p>Ne sont pas considérées comme Informations Confidentielles, les informations tombées dans le domaine public au moment de leur communication ou celles qui seraient dans le domaine public postérieurement à leur communication, sous réserve, dans ce dernier cas, que ce ne soit pas le résultat d'une violation d'une obligation de confidentialité par la Partie Réceptrice.</p>
<p>Le Parti si impegnano a :</p> <ul style="list-style-type: none"> - rispettare la riservatezza di tali informazioni e non pubblicarle o divulgarle a terzi; - non utilizzare le Informazioni Riservate per scopi diversi da quelli indicati nel presente Accordo; - adottare tutte le misure necessarie per proteggere la riservatezza; - limitare la circolazione e l'accesso alle Informazioni riservate ai propri direttori, dipendenti, rappresentanti, subappaltatori o 	<p>Les Parties s'engagent à :</p> <ul style="list-style-type: none"> - respecter la confidentialité desdites informations, et à ne pas les publier ni les divulguer à des tiers ; - ne pas utiliser les Informations Confidentielles à d'autres fins que celles stipulées dans le présent Accord ; - prendre toutes les mesures nécessaires pour protéger la confidentialité ; - limiter la circulation et l'accès Informations Confidentielles à ses directeurs,





alle proprie affiliate che abbiano necessità di conoscerle e, in tal caso, garantire che tali persone rispettino gli stessi obblighi contenuti nel presente Accordo;

non fare copie per terzi.

Le informazioni riservate possono tuttavia essere comunicate a un'autorità autorizzata a richiederne la comunicazione.

La riservatezza delle informazioni è richiesta per tutta la durata del presente accordo e per i tre (3) anni successivi alla cessazione del rapporto contrattuale tra le Parti, per qualsiasi motivo.

7.2 Pubblicazioni - Comunicazioni

Qualsiasi comunicazione o pubblicazione da parte di una delle Parti di dati e risultati scientifici ottenuti nell'ambito delle azioni congiunte disciplinate dal presente accordo richiede il preventivo consenso scritto dell'altra Parte, che rende nota la propria decisione entro un termine massimo di trenta (30) giorni dalla richiesta di pubblicazione presentata dall'altra Parte. Trascorso tale termine e in assenza di risposta, l'accordo si considera acquisito.

Le Parti s'impegnano a esaminare qualsiasi richiesta di comunicazione o pubblicazione presentata loro dall'altra Parte; s'impegnano a soddisfare quanto prima qualsiasi richiesta di incontro presentata dall'altra Parte, al fine di determinare quale parte dei risultati possa essere divulgata.

Inoltre, l'altra Parte può ritardare la pubblicazione o la comunicazione per un periodo massimo di 30 giorni dalla data della richiesta, in particolare se le informazioni contenute nella pubblicazione o nella comunicazione devono essere protette dalla legge sulla proprietà industriale.

Tali pubblicazioni e comunicazioni dovranno menzionare il contributo di ciascuna delle Parti all'attuazione del progetto.

Il nome e il logo di ciascuna Parte devono

employés, représentants, sous-traitants ou à celles de ses sociétés affiliées qui ont besoin d'en connaître et, dans ce cas, faire respecter à ces personnes les mêmes obligations que celles contenues dans le présent Accord;

- n'en faire aucune copie à l'intention des tiers.

Les Informations Confidentielles peuvent toutefois être communiquées à une autorité habilitée à en demander la communication.

La confidentialité des informations est exigée tout au long de la durée de la présente convention et pendant trois (3) ans à l'expiration de la relation contractuelle entre les Parties, quelle qu'en soit la raison.

7.2 Publications - Communications

Toute communication ou publication par l'une des Parties de données et résultats scientifiques obtenus dans le cadre des actions communes régies par la présente convention devra obtenir l'accord écrit préalable de l'autre Partie qui fera connaître sa décision dans un délai maximum de trente (30) jours à compter de la demande de publication faite par l'autre Partie. Passé ce délai et faute de réponse, l'accord sera réputé acquis.

Les Parties s'engagent à examiner toute demande de communication ou de publication qui leur serait soumise par l'autre Partie; elles s'engagent à satisfaire dans les meilleurs délais à toute demande de réunion formulée par l'autre Partie, afin de déterminer la part des résultats pouvant donner lieu à divulgation.

De plus, l'autre Partie pourra retarder la publication ou la communication d'une période maximale de 30 (trente) jours à compter de la demande, notamment si des informations contenues dans la publication ou communication doivent faire l'objet d'une protection au titre de la propriété industrielle.

Ces publications et communications devront mentionner le concours apporté par chacune des Parties à la réalisation du projet.

Les mentions du nom et du logo de chaque



comparire in tutti gli usi dei dati, del lavoro e dei risultati del progetto nell'ambito del presente Accordo.

Le disposizioni del presente articolo non escludono l'obbligo statutario dei ricercatori e del personale coinvolto nei programmi di ricerca di riferire in merito al proprio lavoro nei rispettivi rapporti d'attività, previa informativa alle Parti contraenti. Tali rapporti d'attività dovranno essere elaborati tenendo conto della clausola di reciproca riservatezza che vincola i soggetti sottoscrittori del presente Accordo e non dovranno divulgare le realizzazioni future oggetto del progetto, in modo da salvaguardare la novità delle stesse.

Art. 8 - Utilizzazione dei risultati

Ciascuna Parte rimane, fatti salvi gli eventuali diritti concessi a terzi, proprietaria dei propri metodi, strumenti, processi e know-how che utilizza ai fini del progetto. Il presente Accordo non comporta il trasferimento di alcun diritto.

I risultati della ricerca derivanti dal Progetto, di seguito denominati Risultati, sono di esclusiva proprietà della Parte che li ha generati.

Nel caso in cui i risultati siano generati congiuntamente dal personale delle Parti, tali Risultati, di seguito denominati Risultati Congiunti, saranno di proprietà comune delle Parti nella misura dei rispettivi contributi.

Ciascuna Parte avrà un diritto d'uso non esclusivo, non trasferibile e gratuito, soggetto a eventuali diritti d'autore, di tutti i Risultati per le proprie attività di ricerca, ad esclusione di qualsiasi attività industriale o commerciale.

Qualora i risultati comuni risultino tutelabili ai sensi del diritto di proprietà intellettuale, le Parti interessate si incontreranno per definire i termini di tale tutela.

Partie doivent apparaître pour tous les usages qui seront faits des données, des travaux et des résultats issus du projet du présent Accord.

Les dispositions du présent article ne font pas obstacle à l'obligation statutaire incombant aux chercheurs et aux autres personnels impliqués dans les programmes de recherche de faire état de leurs travaux dans leur rapport d'activité respectif, après avoir informé les parties contractantes. Ces relations d'activité doivent être établies en tenant compte de la clause de confidentialité mutuelle qui lie les signataires du présent accord et ne doivent pas divulguer les réalisations futures couvertes par le projet, afin de sauvegarder la nouveauté de celui-ci.

Art. 8 - Propriété intellectuelle

Chaque Partie demeure, sous réserve des droits éventuellement consentis à des tiers, propriétaire de ses méthodes, outils, procédés et savoir-faire qu'elle utilise pour les besoins du projet. Aucun droit n'est transféré du fait du présent Accord.

Les résultats de recherche issus du Projet, ci-après les Résultats, sont la propriété de la Partie qui les a générés seule.

Dans le cas où les Résultats seraient générés conjointement par le personnel des Parties, ces Résultats, ci-après désignés par les Résultats Communs, les Parties en sont co-propriétaires à hauteur de leur contribution respective.

Chaque Partie dispose d'un droit d'usage non exclusif, non transférable et gratuit, sous réserve d'éventuels droits d'auteur, de l'ensemble des Résultats pour ses activités propres de recherche à l'exclusion de toute activité à caractère industriel ou commercial.

Si les Résultats Communs s'avéraient être protégeables au titre de la propriété intellectuelle, les Parties concernées se réuniront afin de définir les modalités de cette protection.

Art. 9 - Assicurazioni

Le Parti provvederanno alle eventuali coperture assicurative di legge del personale coinvolto nelle attività di cui all'art. 3.

Art. 9 - Assurances

Les Parties prévoient toute couverture d'assurance légale du personnel participant aux activités visées à l'article 3.



Art. 10 - Sicurezza	Art. 10 - Sécurité
Il personale di entrambe le Parti è tenuto al rispetto del Codice di comportamento, dei regolamenti e delle disposizioni in materia di sicurezza in vigore nelle sedi di esecuzione delle attività attinenti al presente Accordo di collaborazione.	Le personnel des deux parties est tenu de respecter le code de conduite, les règlements et les dispositions de sécurité en vigueur sur les lieux où sont menées les activités relevant du présent Accord de coopération.
Art. 11 - Responsabili	Art. 11 - Responsables
I Responsabili designati dalle Parti per la gestione delle attività sono: ➢ per l'AMU – Dr. Giulia BOETTO; ➢ per l'ASSET – Ing. Raffaele SANNICANDRO. Si concorda che per il supporto scientifico della Soprintendenza Nazionale per il Patrimonio Culturale Subacqueo (SN-SUB) si farà riferimento alla Soprintendente Dott.ssa Barbara DAVIDDE. L'eventuale sostituzione dei Responsabili di una delle Parti dovrà essere comunicata alle altre Parti.	Les Responsables désignés par les parties pour la gestion des activités sont : ➢ pour AMU – Dr. Giulia BOETTO; ➢ pour ASSET – Ing. Raffaele SANNICANDRO. Il est convenu que pour le soutien scientifique de la Surintendance nationale du patrimoine culturel subaquatique (SN-SUB), il sera fait référence à la Surintendante Dr. Barbara DAVIDDE. Tout remplacement des responsables de l'une des Parties sera communiqué aux autres Parties.
Art. 12 - Responsabilità nell'esecuzione – Permessi e autorizzazioni	Art. 12 – Responsabilité de l'exécution – Permis et autorisations
12.1 Disposizioni generali Ciascuna Parte assume la piena e completa responsabilità per il corretto adempimento delle obbligazioni di propria competenza in conformità alle disposizioni dell'Accordo. 12.2 Responsabilità rispetto alle altre Parti Ciascuna Parte è responsabile dei danni da essa causati ai beni mobili o immobili dell'altra Parte a causa o in relazione all'esecuzione dell'Accordo. Ciascuna Parte sarà responsabile, nelle condizioni di diritto comune, dei danni di qualsiasi tipo causati dal proprio personale al personale di qualsiasi altra Parte. Nessuna delle Parti sarà responsabile nei confronti di un'altra Parte per eventuali danni indiretti derivanti dall'esecuzione o dalla mancata esecuzione dell'Accordo. Per danni indiretti si intendono i danni finanziari e commerciali che non sono la conseguenza diretta e immediata dell'inadempimento degli	12.1 Dispositions générales Chaque Partie assume, la pleine et entière responsabilité de la bonne exécution des obligations dont elle a la charge conformément aux dispositions de l'Accord. 12.2 Responsabilités vis-à-vis des autres Parties Chacune des Parties est responsable des dommages qu'elle cause du fait ou à l'occasion de l'exécution de l'Accord aux biens mobiliers ou immobiliers de l'autre Partie. Chaque Partie est responsable, dans les conditions de droit commun, des dommages de toute nature causés par son personnel au personnel de toute autre Partie. Aucune des Parties ne pourra être tenue responsable envers une autre Partie de tout préjudice indirect né de l'exécution ou de l'inexécution de l'Accord. Par préjudice indirect, on entend notamment les préjudices financiers et commerciaux qui ne sont pas la conséquence

obblighi di una Parte, come ad esempio il mancato guadagno, la perdita di profitti e di clienti, il danno all'immagine del marchio.	directe et immédiate d'un manquement d'une Partie à ses obligations, tels que manque à gagner, perte de profit et de clientèle, atteinte à l'image de marque.
12.3 Danni a terzi Ciascuna delle Parti si farà carico di tutte le conseguenze finanziarie della responsabilità civile che essa assume in base al diritto comune per eventuali lesioni o danni alla proprietà causati a terzi in relazione ai lavori svolti nell'ambito dell'Accordo.	12.3 Dommages aux tiers Chaque Partie supporte en ce qui la concerne toutes les conséquences pécuniaires de la responsabilité civile qu'elle encourt en vertu du droit commun, en raison de tous dommages corporels ou matériels causés aux tiers à l'occasion des travaux effectués dans le cadre de l'Accord.
12.4 Assicurazioni Ciascuna Parte dovrà, per quanto necessario, stipulare e mantenere in vigore le polizze assicurative necessarie a coprire eventuali danni a cose o persone che potrebbero verificarsi nel corso dell'esecuzione dell'Accordo.	12.4 Assurances Chaque Partie, devra, en tant que de besoin, souscrire et maintenir en cours de validité les polices d'assurance nécessaires pour garantir les éventuels dommages aux biens ou aux personnes qui pourraient survenir dans le cadre de l'exécution de l'Accord.
12.5 Esclusione della responsabilità per le Proprie Conoscenze e i Propri Risultati Le Conoscenze Proprie e/o i Risultati e/o le altre informazioni comunicate da una delle Parti a qualsiasi altra Parte nel contesto dell'esecuzione dell'Accordo sono comunicate così come sono, senza alcuna garanzia, di qualunque natura essa sia. Tali Conoscenze, Risultati e informazioni sono utilizzati dalle Parti nell'ambito dell'Accordo a loro esclusivo carico, rischio e pericolo e, di conseguenza, nessuna delle Parti potrà rivalersi sull'altra, a qualsiasi titolo e per qualsiasi ragione, a causa dell'uso di tali Conoscenze, Risultati e informazioni, compreso il ricorso da parte di terzi che invocano la violazione dei loro diritti di proprietà intellettuale.	12.6 Exclusion de la responsabilité du fait des Connaissances Propres et Résultats Les Connaissances Propres et/ou les Résultats et/ou les autres informations communiquées par une des Parties à toute autre Partie dans le cadre de l'exécution de l'Accord sont communiquées en l'état, sans aucune garantie de quelque nature qu'elle soit. Ces Connaissances, Résultats et informations sont utilisées par les Parties dans le cadre de l'Accord à leurs seuls frais, risques et périls respectifs, et en conséquence, aucune des Parties n'engagera de recours contre l'autre, à quelque titre que ce soit et pour quelque motif que ce soit, en raison de l'usage de ces Connaissances, Résultats et informations, y compris en cas de recours de tiers invoquant l'atteinte à ses droits de propriété intellectuelle.
Art. 13 - Esecuzione del contratto – Sub-contraenti	Art. 13 – Exécution du contrat – Sous-traitants
L'AMU potrà provvedere all'esecuzione delle attività di cui al presente Accordo di collaborazione, su proposta del Coordinatore, con l'impiego di personale interno o all'uopo reclutato e delle proprie strutture e di quelle che l'ASSET vorrà mettere a disposizione, secondo le modalità concordate durante lo	AMU peut assurer l'exécution des activités prévues dans le présent Accord de collaboration, sur proposition du Coordinateur, en faisant appel à du personnel interne ou recruté à cet effet et à ses propres structures et à celles qu'ASSET souhaiterait mettre à disposition, selon les modalités convenues lors






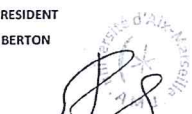
sviluppo delle attività. Le responsabilità per le procedure di affidamento, nel rispetto delle specifiche normative di settore, per l'esecuzione delle attività principali e di supporto e per il mantenimento dell'obbligo di riservatezza di cui al precedente art. 7, restano esclusivamente in carico all'AMU nei confronti dell'ASSET.	du développement des activités. Les responsabilités des procédures de mandatation, dans le respect de la réglementation spécifique du secteur, de l'exécution des activités principales et de soutien et du maintien de l'obligation de confidentialité visée à l'art. 7 ci-dessus, restent de la responsabilité exclusive d'AMU envers ASSET.
Art. 14 - Modifiche	Art. 14 - Modifications
Qualsiasi modifica al presente Accordo di collaborazione dovrà essere concordata per iscritto tra le Parti ed entrerà in vigore tra le medesime solo dopo la relativa approvazione e sottoscrizione da parte di entrambe le Parti.	Toute modification du présent accord de coopération doit être convenue par écrit entre les Parties et n'entre en vigueur entre elles qu'après avoir été approuvée et signée par les deux Parties.
Art. 15 - Risoluzione – Controversie	Art. 15 – Durée - Résiliation - Différends
L'Accordo entrerà in vigore alla Data d'Effetto, ossia alla data della firma e fino al 31/07/2026. Qualsiasi proroga darà luogo alla redazione di un addendum. Le disposizioni degli articoli 7 e 8 resteranno in vigore per la durata che gli è propria, a prescindere dalla scadenza o dalla risoluzione del presente Accordo. Il presente Accordo attuativo può essere risolto dalle parti, prima della data di scadenza di cui all'articolo 5, per i seguenti motivi: - negligenza grave; - grave violazione degli obblighi contrattuali. In caso di controversia relativa alla validità, all'interpretazione, all'esecuzione o alla risoluzione del presente Accordo, le Parti s'impegnano a risolvere la controversia in via amichevole. Nel caso in cui la controversia non venga risolta in via amichevole, è competente il giudice del luogo in cui ha sede il convenuto	L'Accord entre en vigueur à la date de signature, jusqu'au 31/07/2026. Toute prolongation donnera lieu à l'établissement d'un avenant écrit. Les dispositions des articles 7 et 8 demeureront en vigueur pour la durée qui leur est propre, nonobstant l'échéance ou la résiliation du présent Accord. Le présent Accord d'application peut être dénoncé par les parties, avant la date d'expiration stipulée à l'article 5, pour les raisons suivantes : - négligence grave ; - un manquement grave aux obligations contractuelles. En cas de différend relatif à la validité, l'interprétation, l'exécution ou la rupture du présent Accord, les Parties s'efforceront de résoudre leur différend à l'amiable. En cas de litige non résolu à l'amiable, les juridictions compétentes seront celles du défendeur.
Art. 16 - Trattamento dei dati	Art. 16 – Traitement des données
Le parti dichiarano reciprocamente di essere informate (e, per questa ragione, acconsentono espressamente) che i "dati personali" forniti, anche verbalmente, per l'attività realizzata	Les parties se déclarent mutuellement informées (et, pour cette raison, consentent expressément) que les "données personnelles" fournies, même verbalement, pour l'activité



prima del presente Accordo o comunque raccolti in conseguenza e nel corso dell'esecuzione del presente Accordo, di intesa, vengano trattati esclusivamente per le finalità dell'Accordo, mediante consultazione, elaborazione, interconnessione, raffronto con altri dati e/o ogni ulteriore elaborazione manuale e/o automatizzata e, inoltre, per fini statistici, con esclusivo trattamento dei dati in forma anonima, mediante comunicazione a soggetti pubblici, quando ne facciamo richiesta per il perseguimento dei propri fini istituzionali, nonché a soggetti privati, quando lo scopo della richiesta sia compatibile con i fini istituzionali delle Parti e nel rispetto di quanto previsto dal Regolamento UE 2016/679 e della vigente normativa nazionale in materia di protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali. Titolari per quanto concerne il presente articolo sono le Parti come sopra individuate, denominate e domiciliate. Le Parti, ai sensi dell'art. 26 del Regolamento UE 2016/679, definiscono congiuntamente, con apposito accordo interno, gli obblighi e le attività svolte in qualità di contitolari del trattamento e si impegnano a predisporre e mantenere aggiornati tutti gli adempimenti previsti in materia di Protezione dei Dati Personali dalla normativa vigente.	réalisée avant la signature du présent Accord ou en tout cas recueillies à la suite et au cours de l'exécution du présent Accord, seront traitées exclusivement aux fins de l'Accord, par consultation, élaboration, interconnexion, comparaison avec d'autres données et/ou tout autre traitement ultérieur manuel et/ou automatisé, et en outre, à des fins statistiques, avec un traitement exclusif des données sous forme anonyme, par le biais d'une communication aux entités publiques, lorsqu'elles le demandent pour la poursuite de leurs propres objectifs institutionnels, ainsi qu'aux entités privées, lorsque la finalité de la demande est compatible avec les objectifs institutionnels des Parties et dans le respect des dispositions du Règlement UE 2016/679 et de la législation nationale applicable en matière de protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel. Les titulaires au titre du présent article sont les Parties telles qu'identifiées ci-dessus, nommées et domiciliées. Les Parties, conformément à l'article 26 du Règlement UE 2016/679, définissent conjointement, par le biais d'un accord interne spécifique, les obligations et les activités réalisées en tant que responsables conjoints du traitement des données et s'engagent à préparer et à maintenir à jour tous les accomplissements prévus en matière de Protection des données personnelles par la législation en vigueur.
Art. 17 – Anticorruzione e trasparenza	Art. 17 – Anticorruption et transparence
Le Parti garantiscono che l'attuazione del presente Accordo avverrà nel rispetto della legislazione anticorruzione applicabile	Les Parties garantissent que la mise en œuvre du présent Accord s'exercera dans le respect de la législation applicable en matière de la lutte contre la corruption
Art. 18 - Disposizioni finali	Art. 18 – Dispositions finales
Agli effetti fiscali le Parti dichiarano che l'Accordo è da considerarsi esente dall'imposta di bollo ai sensi dell'art. 16 della Tabella all. B) del D.P.R. n. 642 del 26.10.1972 e s.m.i., trattandosi di convenzione tra Enti Pubblici. L'accordo sarà soggetto a registrazione solo in caso d'uso con spese a carico della parte che	A des fins fiscales, les parties déclarent que l'Accord doit être considéré comme exempt de droit de timbre conformément à l'article 16 du tableau annexe. B) du décret présidentiel n° 642 du 26.10.1972, tel que modifié et complété, puisqu'il s'agit d'un accord entre organismes publics. L'accord n'est pas soumis à





<p>richiede la registrazione.</p> <p>Tutte le comunicazioni relative al presente Accordo saranno effettuate con efficacia liberatoria per le Parti ai seguenti indirizzi di posta elettronica certificata:</p> <p>- per AMU: eb.signature@univ-amu.fr</p> <p>- per ASSET: asset@pec.rupar.puglia.it</p>	<p>enregistrement qu'en cas d'utilisation, les frais étant supportés par la partie qui demande l'enregistrement.</p> <p>Toutes les communications relatives au présent accord sont effectuées avec effet libératoire pour les parties aux adresses électroniques certifiées suivantes</p> <p>- pour AMU : eb.signature@univ-amu.fr</p> <p>- pour ASSET : asset@pec.rupar.puglia.it.</p>
<p>Art. 19 – Lingua del contratto</p>	<p>Art. 19 – Langue du contrat</p>
<p>L'Accordo è stato redatto in due versioni, in francese e in italiano. Ciascuno di essi è ugualmente autentico e stampato e firmato, per ciascuna lingua, in due originali.</p>	<p>Le présent contrat a été établi en deux versions, à savoir en langue française et en langue italienne chacune faisant également foi, est imprimé et signé, pour chaque langue, en deux exemplaires originaux.</p>
<p>Letto, confermato e sottoscritto.</p>	<p>Lu, confirmé et signé.</p>
<p>Luogo, data BARI, li' 16/02/2023</p> <p>Agenzia regionale Strategica per lo Sviluppo Ecosostenibile del Territorio (ASSET)</p> <p>IL DIRETTORE GENERALE Ing. Raffaele SANNICANDRO</p>  	<p>Lieu, date Marseille, le 02/02/2023</p> <p>Université d'Aix-Marseille</p> <p>LE PRESIDENT Éric BERTON</p>  

Allegato 1 « Descrizione dell'operazione scientifica »	Annexe 1 « Descriptif de l'opération scientifique »
<p>L'operazione scientifica riguarda la ricostruzione di una nave di epoca greca in scala 1 secondo le antiche tecniche di costruzione navale. Questa nave sarà costruita sulla base dei dati scientifici raccolti da un'equipe del CCJ UMR 7299 durante lo scavo del relitto <i>Jules-Verne 7</i> scoperto nel 1992 in Place Jules-Verne a Marsiglia.</p> <p>Il relitto <i>Jules-Verne 7</i> corrisponde ai resti di un veliero da trasporto abbandonato alla fine del VI secolo a.C. all'interno del bacino portuale della città di <i>Massalia</i>. Il fondo dello scafo, conservato per una lunghezza di 14 m e una larghezza di 4 m, presenta un fasciame assemblato con la tecnica "tenoni e mortase", mentre le riparazioni e alcune parti dello scafo particolarmente soggette a sollecitazioni strutturali, come le estremità dei corsi del fasciame a livello della chiglia, sono assemblate mediante cuciture. Queste cuciture sono molto simili a quelle osservate sul secondo relitto greco arcaico scoperto in Place Jules-Verne. Questo secondo relitto, denominato <i>Jules Verne 9</i>, è un'imbarcazione a propulsione mista le cui parti costitutive erano tutte assemblate per mezzo di cuciture. Lo studio archeologico ha stabilito che le due imbarcazioni di Place Jules-Verne sono state costruite intorno alla metà del VI secolo a.C. e che rappresentano un esempio eccezionale delle tecniche tradizionali della costruzione navale greca utilizzate nella città foce di Marsiglia.</p> <p>Lo studio dei resti della barca <i>Jules-Verne 9</i> ha portato alla realizzazione di un programma di restituzione delle forme e delle strutture, seguito dallo sviluppo e dall'attuazione di un progetto di restituzione di una replica navigante in scala reale. Battezzata <i>Gyptis</i>, questa replica è stata costruita a Marsiglia nel 2013 in occasione di Marsiglia Capitale Europea della Cultura.</p> <p>Una prima ipotesi di restituzione digitale tridimensionale delle forme e delle strutture del veliero <i>Jules-Verne 7</i> è stata realizzata da Pierre Poveda nell'ambito della sua tesi di dottorato. La volontà dei nostri partner italiani di costruire una nave greca in scala reale nell'ambito delle</p>	<p>L'opération scientifique concerne la reconstruction à l'échelle 1 d'un navire d'époque grecque selon les techniques de construction navale antique. Ce navire sera construit sur la base des données scientifiques rassemblées par une équipe du CCJ UMR 7299 lors de la fouille de l'épave <i>Jules-Verne 7</i> découverte en 1992 place Jules-Verne à Marseille.</p> <p>Cette épave <i>Jules-Verne 7</i> correspond aux vestiges d'un voilier de transport qui fut abandonné à la fin du VI^e siècle av. J.-C. à l'intérieur du bassin portuaire de la ville de <i>Massalia</i>. Le fond de carène, conservé sur 14 m de long et 4 m de large, présente un bordé assemblé selon la technique dite à « tenons et mortaises » alors que les réparations et certaines parties de la coque particulièrement assujetties aux contraintes structurelles, comme les extrémités des virures au niveau de la quille, présentent des assemblages par ligatures. Ces ligatures sont tout-à-fait similaires à celles observées sur la deuxième épave grecque archaïque découverte Place Jules-Verne. Cette deuxième épave, dénommée <i>Jules-Verne 9</i>, est une barque à propulsion mixte dont tous les éléments constitutifs étaient assemblés aux moyen de ligatures. L'étude archéologique a permis d'établir que ces deux embarcations de la Place Jules-Verne furent construites autour du milieu du VI^e siècle av. J.-C. et qu'elles représentent un exemple tout-à-fait exceptionnel des techniques de construction navale de tradition grecque mises en œuvre dans la ville phocéenne de Marseille.</p> <p>L'étude des vestiges de la barque <i>Jules-Verne 9</i> a donné lieu à un programme de restitution des formes et des structures, suivi par l'élaboration et la mise en œuvre d'un projet de restitution de réplique navigante à l'échelle 1. Baptisée <i>Gyptis</i>, cette réplique fut construite à Marseille en 2013 à l'occasion de Marseille Capitale Européenne de la Culture.</p> <p>Une première hypothèse de restitution tridimensionnelle numérique des formes et des structures du voilier <i>Jules-Verne 7</i></p>





iniziative che accompagneranno i XX Giochi del Mediterraneo, che si svolgeranno a Taranto nel 2026, ci offre la possibilità d'avviare un nuovo programma di archeologia sperimentale in grado di fornire informazioni sulle tecniche di costruzione delle navi antiche. Questo progetto ci permetterà di confrontare nella pratica sperimentale le due tecniche di assemblaggio del fasciame: gli assemblaggi a "tenoni e mortase" e le cuciture. Diverse domande rimangono attualmente senza risposta: perché i costruttori greci scelsero di utilizzare tenoni incavigliati anziché le cuciture? Qual è la differenza tra questi due tipi di assemblaggi in termini di resistenza e durata? La replica navigante che sarà costruita a Taranto ci consentirà anche di valutare le capacità nautiche di un veliero da trasporto, avviando un vero e proprio programma di navigazioni sperimentali.

Il progetto scientifico prevede una prima fase preparatoria. Comprenderà il completamento della restituzione tridimensionale del veliero da trasporto Jules-Verne 7 sulla base dei dati archeologici disponibili presso il CCJ UMR 7299 e, in particolare, dell'ipotesi preliminare condotta da P. Poveda. Ogni elemento della struttura dello scafo, compresi i sistemi di propulsione e di governo, sarà modellato in 3D. Conoscendo i vari tipi di legno utilizzati nella costruzione e la natura degli altri materiali impiegati (ferro, lino, pece, ecc.), si eseguiranno calcoli idrostatici e di stabilità. Successivamente, verranno stimate le quantità necessarie per la costruzione della nave in scala reale. Insieme ai nostri partner, valuteremo le fonti di approvvigionamento più appropriate, in particolare per quanto riguarda la scelta del legno (dimensioni, tipo, grado di essiccazione, ecc.). Sulla base di tutti questi dati, sarà possibile proporre un calendario generale che verrà discusso, adattato e convalidato con i nostri partner.

Al termine della prima fase, ASSET cercherà le risorse finanziarie necessarie per la costruzione della nave. ASSET identificherà anche il cantiere e le risorse umane. L'équipe del CCJ UMR 7299 redigerà i disegni tecnici dei vari componenti della nave per i carpentieri di marina. In questa

par Pierre Poveda dans le cadre de sa thèse de doctorat. La volonté de nos partenaires italiens de construire un navire d'époque grecque à l'échelle 1 dans le cadre des initiatives accompagnant la XX^e édition des Jeux de la Méditerranée qui auront lieu à Tarente en 2026, nous offre la possibilité de mettre en place un nouveau programme d'archéologie expérimentale en mesure de nous renseigner sur les techniques de construction navale antique. Ce projet nous permettra de comparer dans la pratique expérimentale les deux techniques d'assemblage du bordé: les assemblages à « tenons et mortaises » et les ligatures. Plusieurs questionnements restent en suspens à l'heure actuelle: pourquoi les constructeurs grecs ont-ils choisis d'employer des tenons chevillés au lieu des ligatures? Quelle est la différence entre ces deux types d'assemblages en termes de résistance et de durabilité? La réplique navigante qui sera construite à Tarente nous permettra également d'évaluer les capacités nautiques d'un voilier de transport par la mise en place d'un véritable programme de navigations expérimentales.

Le projet scientifique prévoit une première phase préparatoire. Elle comportera la finalisation de la restitution tridimensionnelle du voilier de transport Jules-Verne 7 sur la base des données archéologiques disponibles au CCJ UMR 7299 et, notamment, à partir de l'hypothèse préliminaire réalisée par P. Poveda. Chaque élément de la structure de la coque y compris les systèmes de propulsion et de gouverne sera modélisé en 3D. En connaissant les diverses essences de bois utilisées dans la construction tout comme la nature des autres matériaux employés (fer, lin, poix, etc.), on procédera aux calculs hydrostatiques et de stabilité. Ensuite, il s'agira d'estimer les quantités nécessaires pour la construction du navire à l'échelle 1. Avec nos partenaires, on évaluera les sources d'approvisionnement les plus appropriées, notamment en ce qui concerne le choix du bois (dimensions, type, degré de séchage, etc.). Sur la base de toutes ces données, il sera possible de proposer un chronogramme général qui sera discuté, adapté et validé avec nos partenaires.



seconda fase, i due partner lavoreranno in stretta collaborazione, in particolare per il monitoraggio del cantiere di costruzione.

Au terme de la première phase, ASSET recherchera les ressources financières nécessaires à la construction du navire. ASSET identifiera également le chantier et les ressources humaines. L'équipe du CCJ UMR 7299 réalisera les plans côtés des divers éléments constitutifs du navire pour les charpentiers de marine. Dans cette deuxième phase, les deux partenaires travailleront en étroite collaboration, notamment pour le suivi du chantier de construction.

Referenze bibliografiche

Références bibliographiques

Kahanov, Pomey 2004 : Y. Kahanov, P. Pomey, The Greek Sewn Shipbuilding Tradition and the Ma'agan Mikhael Ship : a comparison with Mediterranean parallels from the sixth to the fourth centuries BC. *The Mariners Mirror* 90.1, 2004, p. 6-28.

Marlier 2005 : S. Marlier, *Systèmes et techniques d'assemblage par ligatures dans la construction navale antique méditerranéenne*. Thèse de doctorat, Aix-Marseille Université, 2005.

Pomey 1995 : P. Pomey, Les épaves grecques et romaines de la Place Jules-Verne à Marseille. *Comptes Rendus de l'Académie des Inscriptions et Belles Lettres*, avril-juin, 1995, p. 459-484.

Pomey 1997 : P. Pomey, Un exemple d'évolution des techniques de construction navale antique : de l'assemblage par ligature à l'assemblage par tenons et mortaises. In D. Garcia, D. Meeks (eds), *Techniques et économie antiques et médiévales. Le temps de l'innovation*, 1997, p. 195-203.

Pomey 1999 : P. Pomey, Les épaves grecques archaïques de la place Jules-Verne. In H. Hesnard, M. Moliner, F. Conche, M. Bouiron M. (eds), *Parcours de villes. Marseille : 10 ans d'Archéologie, 2600 ans d'Histoire*, 1999, p. 35.

Pomey 1999 : P. Pomey, Les épaves grecques du VIe s. av. J.-C. de la Place Jules-Verne à Marseille. In P. Pomey, E. Rieth (eds), *Construction navale maritime et fluviale. Approches archéologique, historique et ethnologique, Proceedings of the Seventh ISBSA, Archaeonautica* 14, 1999, p. 147-154.

Pomey 2001 : P. Pomey, Les épaves grecques archaïques du VIe s. av. J.-C. de Marseille : épaves Jules-Verne 7 et 9 et César 1. In H. Tzalas (ed.), *Tropis VI, Proceedings of the 6th International Symposium on Ship Construction in Antiquity*, 2001, p. 425-437.

Pomey 2002 : P. Pomey, Épaves Jules-Verne 9 et Jules-Verne 7. In L. Long, P. Pomey, J.-Ch. Sourisseau (eds), *Les Étrusques en mer*, 2002, p. 121-123.

Pomey 2003 : P. Pomey, Reconstruction of Marseilles Vth century BC Greek ships. In C. Beltrame (ed.), *Boats, Ships and Shipyards, Proceedings of the Ninth ISBSA*, 2003, p. 57-65.

Pomey 2010 : P. Pomey, De l'assemblage par ligatures à l'assemblage par tenons et mortaises. Introduction. In P. Pomey (ed.), *Transferts technologiques en architecture navale méditerranéenne de l'Antiquité aux temps modernes: identité technique et identité culturelle, Actes de la Table Ronde, Varia Anatolica XX*, 2010, p. 15-26.

Pomey 2014 : P. Pomey, Le projet Protis. Construction de l réplique navigante d'un bateau grec du VIe siècle av. J.-C. *Comptes Rendus de l'Académie des Inscriptions et Belles Lettres*, juillet-octobre, 2014, p. 1333-1357.

Pomey, Boetto 2019 : P. Pomey, G. Boetto, *Ancient Mediterranean Sewn-Boat Traditions: the*



International Journal of Nautical Archaeology 48.1, 2019, p. 5-51.

Pomey, Poveda 2018 : P. Pomey, P. Poveda, *Gyptis : Sailing Replica of a 6th-century Archaic Greek Sewn-Boat. The International Journal of Nautical Archaeology* 47.1, 2018, p. 45-56.

Pomey, Poveda 2019 : P. Pomey, P. Poveda, *Gyptis and the Archaic Greek Sewn-Boat Technique. The International Journal of Nautical Archaeology* 48.2, 2019, p. 416-426.

Poveda 2012 : P. Poveda, *Le navire antique comme instrument du commerce maritime : restitutions 3D, tonnage, qualités nautiques et calculs hydrostatiques des épaves : Napoli A, Napoli C, Dramont E et Jules Verne 7*. Thèse de doctorat, Aix-Marseille Université, 2012.

Annexe 2 « Budget CCI UMR 7299 »

Voce di spesa / Poste de dépense	Importo IVA / Montant HT	esclusa
G. Boetto, DR2 au CNRS, 10% du temps de travail sur 3 ans	34 000	
P. Poveda, IR2 au CNRS, 35% du temps de travail sur 3 mois (1 ^{er} phase)	6 958	
P. Poveda, IR2 au CNRS, 15% du temps de travail sur 2 ans et 9 mois (2 ^e phase)	32 800	
Une mission chaque 2 mois à Tarente sur 3 ans x 3 personnes (1 000€ x 6 X 3 personnes)	26 500€	
IGF 12 mois	43 000€	
Prestation modélisation 3D	7 000€	
Frais de gestion AMU 15% des coûts directs	13 500	
Total	163 758€	
Dont financement AMU	73 758	
Dont financement ASSET	90 000€	



Annexe 3 « Connaissances Propres des Parties »

Pour AMU :

Savoir-faire	
Protection/ cahier de laboratoire/ dossier technique secret existant	Le dossier technique existant est composé de fichiers informatiques, clichés, plans et sections, qui sont conservés au CCI UMR 7299
Origine de la Connaissance Propre	Cette connaissance n'est pas issue d'une collaboration
Description de la Connaissance Propre	La Connaissance Propre découle de l'expérience accumulée par le CCI UMR 7299 en matière d'étude de l'architecture navale antique à partir de l'analyse des vestiges d'épaves et des comparaisons avec les sources archéologiques et iconographiques. Dans le cas spécifiques, la Connaissance Propre provient de l'analyse des vestiges de l'épave Jules-Verne 7, découverte en 1993 lors des fouilles de la place Jules-Verne à Marseille, et dont le CCI UMR 7299 a assuré l'étude exhaustive sur le terrain et, par la suite, l'interprétation pour arriver à la proposition d'une première hypothèse de restitution des formes et des structures.

Per ASSET :

Savoir-faire	
Protezione/ quaderno di laboratorio/ fascicolo tecnico segreto esistente	1 dossier tecnici sono inseriti all'interno di fascicoli informatici e progetti, conservati presso gli uffici di ASSET.
Origine della Conoscenza Propria	questa conoscenza non è il risultato di una collaborazione.
Descrizione della Conoscenza Propria	Le conoscenze derivano da studi effettuati dal personale specializzato all'interno dell'agenzia e attraverso lo studio e la consultazione di manuali e specifiche pubblicazioni scientifiche di settore.

